

I. DISPOSICIONS GENERALS

MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

11931 *Reial decret 1084/2009, de 3 de juliol, pel qual es modifica el Reial decret 1381/2002, de 20 de desembre, d'instal·lacions portuàries de recepció de rebuigs generats pels vaixells i residus de càrrega.*

El Reial decret 1381/2002, de 20 de desembre, sobre instal·lacions portuàries de recepció de rebuigs i residus de càrrega que transposa a l'ordenament intern la Directiva 2000/59/CE, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 de novembre, té per finalitat reduir les descàrregues al mar dels rebuigs generats pels vaixells i els residus del carregament que transporten, així com millorar la disponibilitat i l'ús d'instal·lacions portuàries receptores de rebuigs. A aquest efecte, regula el procediment de comunicació prèvia de la quantitat i tipus de residus transportats pels capitans dels vaixells que arribin als ports espanyols.

La Directiva 2007/71/CE de la Comissió, de 13 de desembre de 2007, ha modificat l'annex II de la Directiva 2000/59/CE del Parlament Europeu i del Consell, sobre instal·lacions receptores de rebuigs generats per vaixells i residus de càrrega, amb l'objectiu d'incorporar les aigües residuals entre els tipus de rebuigs que han de ser notificats abans d'entrar en un port.

Per la seva banda, l'annex IV, sobre la prevenció de la contaminació per les aigües residuals, del Conveni internacional per prevenir la contaminació en el mar pels vaixells, de 2 de novembre de 1973, modificat pel seu protocol de 1978, en la seva versió vigent (MARPOL 73/78) va entrar en vigor el 27 de setembre de 2003 i la seva versió revisada, el dia 1 d'agost de 2005. La disposició transitòria segona del Reial decret 1381/2002 estableix que, pel que fa a les aigües residuals, l'aplicació del Reial decret esmentat queda en suspens fins al 27 de setembre de 2004, dotze mesos després de l'entrada en vigor de l'annex IV del Conveni MARPOL 73/78.

Atès que el Reial decret 1381/2002 regula el procediment de comunicació prèvia de la quantitat i tipus de residus transportats pels capitans dels vaixells que arribin als ports espanyols, és necessari modificar el contingut del seu annex II amb l'objectiu d'incorporar-hi el que ordena la Directiva 2007/71/CE en relació amb les aigües residuals.

D'altra banda, s'ha efectuat una menció expressa a l'annex VI del Conveni MARPOL 73/78, relatiu a la prevenció de la contaminació atmosfèrica ocasionada per vaixells. El compliment d'aquest annex resultava obligat per a l'Estat espanyol des del 19 de maig de 2005, atès que Espanya va subscriure mitjançant un Instrument d'adhesió (BOE de 18 d'octubre de 2004) el Protocol de 1997 que esmenava el Conveni MARPOL 73/78 que afegia l'annex VI al Conveni esmentat.

Així mateix, s'introdueixen una sèrie de modificacions, en concepte de millores tècniques, tant a l'article 5.1 com als annexos II, III, IV i V, a fi d'acomodar amb més precisió els seus continguts a l'esperit i literalitat de la Directiva 2000/59/CE.

Entre les millores tècniques i simplificadores, es pot esmentar l'article 5.1, que introdueix l'obligació de l'entitat gestora del port d'aprovar cada tres anys un nou pla de recepció i manipulació de rebuigs. A l'annex II, a més d'adaptar la secció «aigües residuals» al que preveu la Directiva 2007/71/CE, s'eliminen determinats subapartats i es modifica el sentit en què s'han de marcar les diferents opcions. L'annex III substitueix el model de recepció de residus per un de nou, que coincideix amb l'aprovat per l'Organització Marítima Internacional el novembre de 2008 (MEPC. 1/Circ.645). A l'annex IV se substitueix la denominació actual de l'epígraf «característiques dels mitjans flotants» per la de «característiques dels equips de recepció dels mitjans flotants», per ser més coherent amb el seu contingut. En relació amb l'annex V, es modifica el sentit en què s'han de marcar les diferents opcions de resposta a la pregunta relativa a la intenció de descarregar rebuigs.

Finalment, es fa una nova redacció dels apartats 4 i 8 de l'article 11, amb la finalitat d'incorporar el que exigeix el Reial decret 91/2003, de 24 de gener, que aprova el Reglament pel qual es regulen les inspeccions de vaixells estrangers en ports espanyols.

En virtut d'això, a proposta del ministre de Foment i de la ministra de Medi Ambient i Medi Rural i Marí, d'acord amb el Consell d'Estat, i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 3 de juliol de 2009,

DISPOSO:

Article únic. *Modificació del Reial decret 1381/2002, de 20 de desembre, d'instal·lacions portuàries de recepció de rebuigs generats pels vaixells i residus de càrrega.*

El Reial decret 1381/2002, de 20 de desembre, d'instal·lacions portuàries de recepció de rebuigs generats pels vaixells i residus de càrrega, queda modificat de la manera següent:

U. El paràgraf c) de l'apartat 1 de l'article 2 queda redactat de la manera següent:

«c) "Rebuigs generats pels vaixells": tots els rebuigs, incloses les aigües residuals i els residus diferents dels del carregament, produïts durant el servei del vaixell i que estiguin regulats pels annexos I, IV, V i VI del Conveni Marpol 73/78, així com els rebuigs generats amb el carregament segons es defineixen en les directrius per a l'aplicació de l'annex V del conveni esmentat.»

Dos. Els paràgrafs e) i f) de l'apartat 4 de l'article 4 queden redactats en els termes següents:

«e) Marpol annex VI: les que reben substàncies que esgoten la capa d'ozó i residus de neteja dels gasos d'escapament, inclosos a l'annex VI del Conveni Marpol 73/78.

f) Altres rebuigs i residus: inclou els rebuigs o residus no inclosos en les categories anteriors i dels quals el vaixell tingui necessitat de desprendre's. S'inclouen en aquest apartat matèries com ara bateries elèctriques rebutjades, restes de material procedent d'obres de manteniment realitzades a bord (folres d'aïllament tèrmic, restes de revestiments de pintura o d'altres), etcètera.»

Tres. L'apartat 1 de l'article 5 queda redactat de la manera següent:

«1. L'entitat gestora del port ha d'aprovar i aplicar, amb la consulta prèvia amb les parts interessades i els usuaris del port i de conformitat amb els articles 4, 6, 7, 10 i 12 d'aquest Reial decret, així com amb les directrius establertes a l'annex I, un pla de recepció i manipulació de rebuigs. El contingut del pla ha de garantir la correcta gestió ambiental dels residus. L'entitat gestora del port ha d'aprovar un nou pla de recepció i manipulació de residus cada tres anys i, en tot cas, quan s'introdueixin canvis significatius que afectin el funcionament del servei.»

Quatre. Els apartats quatre i vuit de l'article 11 queden redactats de la manera següent:

«4. Aquesta inspecció es pot fer d'acord amb el que estableix el Reial decret 91/2003, de 24 de gener, que aprova el Reglament pel qual es regulen les inspeccions de vaixells estrangers en ports espanyols. Amb independència del marc en què aquestes inspeccions s'efectuin, s'ha d'aplicar l'obligació prevista a l'article 5 del Reial decret esmentat d'efectuar un 30 per 100 d'inspeccions.

8. La retenció d'un vaixell en aplicació d'aquest article s'ha de tramitar pel procediment sumari regulat a l'article 40 del Reglament d'inspecció i certificació de vaixells civils, aprovat pel Reial decret 1837/2000, de 10 de novembre, així com pel que disposa l'article 13 del Reial decret 91/2003, quan sigui procedent.»

Cinc. Els annexos II, III, IV i V del Reial decret 1381/2002, queden substituïts pels annexos que s'insereixen a continuació.

Disposició final primera. *Títol competencial.*

Aquest Reial decret es dicta a l'empara del que disposa l'article 149.1.20a i 23a de la Constitució, pel qual s'atribueix a l'Estat la competència exclusiva en matèria de marina mercant i ports d'interès general i per establir legislació bàsica en matèria de protecció de medi ambient.

Disposició final segona. *Incorporació de dret de la Unió Europea.*

Mitjançant aquest Reial decret s'incorpora al dret espanyol la Directiva 2007/71/CE de la Comissió, de 13 de desembre de 2007, per la qual es modifica l'annex II de la Directiva 2000/59/CE, del Parlament i del Consell, sobre instal·lacions portuàries de recepció de rebuigs generats pels vaixells i residus de càrrega.

Disposició final tercera. *Entrada en vigor.*

Aquest Reial decret entra en vigor al cap de vint dies, comptats a partir de l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 3 de juliol de 2009.

JUAN CARLOS R.

La vicepresidenta primera del Govern
y ministra de la Presidència,
MARÍA TERESA FERNÁNDEZ DE LA VEGA SANZ

ANNEX II

Model de notificació abans d'entrar al port de destí

(Anvers)

1	Nom (Name)			
	Distintiu de crida (Call Sign)		Número OMI (IMO number)	
2	Bandera (Flag)			
3	Data i hora estimada d'arribada (ETA) (Estimated date and time of arrival)	___ / ___ / ____	___ : __	
4	Data i hora estimada de sortida (ETD) (Estimated date and time of departure)	___ / ___ / ____	___ : __	
5	Anterior port d'escala (Previous port of call)		Pais (Country)	
6	Pròxim port d'escala (Next port of call)			
7	Data de l'últim lliurament de rebuigs (Date of the last waste-generated delivery)	___ / ___ / ____		
	Port de l'últim lliurament de rebuigs (Port of the last waste-generated delivery)			
8	En aquest port vull (In this port I would like): (*)			
	Lliurar-hi tots els rebuigs (Deliver all waste)	<input type="checkbox"/>	Lliurar-hi una part dels rebuigs (Deliver some waste)	<input type="checkbox"/>
	No lliurar-hi rebuigs (Do not deliver waste)	<input type="checkbox"/>		

(*) Marqueu el que correspongui (Tick as appropriate)

9. Els rebuigs que es lliuren i/o els que es queden a bord, així com la capacitat d'emmagatzematge màxima figuren al revers d'aquesta notificació
(Waste that will be delivered and/or those which will remain on board, as well as the maximum storage capacity appear at the back of this document)

CONFIRMO que les dades incloses en aquest document són exactes i correctes i que a bord hi ha prou capacitat específica per emmagatzemar tots els rebuigs generats entre aquesta notificació i el pròxim port on lliuraré rebuigs.
(I CONFIRM that the information of this document is accurate and correct and that there is sufficient dedicated onboard capacity to store all waste generated between notification and the next port at which waste will be delivered)

Data (Date): ___ / ___ / ____ Hora (Time): ___ : __

El capità (Master)

Si heu de lliurar tots els rebuigs, completeu la segona columna segons correspongui
(If delivering all waste, complete second column as appropriate.)

Si heu de lliurar una part dels rebuigs o no n'heu de lliurar cap, completeu totes les columnes
(If delivering some or no waste, complete all columns.)

RESIDUS DEL VAIXELL (SHIP'S WASTE) (m ³)						
Tipus (Type)	Per lliurar (Waste to be delivered) (m ³)	Capacitat màxima d'emmagatzematge (Maximum dedicated storage capacity) (m ³)	Queden a bord (Amount of waste retained on board) (m ³)	Port en què es lliuraran les rebuigs restants (Port at which remaining waste will be delivered)	Estimació de la quantitat de rebuigs que s'han de generar entre la notificació i el port d'escala següent. (Estimated amount of waste to be generated between notification and next port of call) (m ³)	Especifiqueu-ne la substància (Specify substance)
1.- Rebuigs oliosos (Waste oils)						
Llots (Sludges)						
Aigua de sentines (Bilge water)						
Altres (Others)						
2.- Aigües brutes (Sewage)						
Aigües brutes (Sewage)						
3.- Brossa sòlida (Garbage)						
Orgànica (Food waste)						<input type="checkbox"/> Viatge internacional (*) International voyage
Plàstics (Plastic)						
Altres (Others)						
4.- Rebuigs relacionats amb la càrrega (Cargo-associated waste)						
Rebuigs relacionats amb la càrrega (Cargo-associated waste)						
5.- Rebuigs de càrrega (Cargo residues)						
Aigües de rentatge - annex I (Tank washing - Annex I)						
Aigües de rentatge - annex II (Tank washing - Annex II)						
Altres (Others)						
6.- Substàncies de l'annex VI de MARPOL (MARPOL Annex VI related substances)						
Substàncies de l'annex VI (Annex VI substances)						

Les aigües residuals es poden abocar al mar, en determinades condicions, de conformitat amb la norma 11 de l'annex IV del Conveni MARPOL 73/78.
(Sewage may be discharged at sea, under some conditions, in accordance with Regulation 11 of Annex IV of MARPOL 73/78.)

(*) Brossa orgànica que conté restes de productes animals provinents d'un port no comunitari. Reglament (CE) 1774/2002 i Reial decret 1429/2003.
(Food waste containing animal by-products from Non-EU port. Regulation (EC) 1774/2002 and Royal Decree 1429/2003)

ANNEX III
Model de rebut de residus MARPOL
(Anvers)



REBUT DE LLIURAMENT DE REBUIGS MARPOL
MARPOL WASTE DELIVERY RECEIPT

La instal·lació portuària receptora esmentada més avall, autoritzada per l'Administració espanyola,
The below reception facility, authorized by the Spanish Administration,

1.1 Nom de la localitat/terminal: <i>1.1 Location/Terminal name:</i>	
1.2 Proveïdor(s) de la instal·lació de recepció: <i>1.2 Reception facility provider(s):</i>	
1.3 Proveïdor(s) de la instal·lació de tractament, si difereixen de l'anterior: <i>1.3 Treatment facility provider(s) - if different from above:</i>	
1.4 Data i hora de la descàrrega de rebuigs: <i>1.4 Waste Discharge Date and Time</i>	des de / / fins a / / <i>from: to</i>

Certifica que el vaixell:
Certifies that the ship:

2.1 Nom del vaixell: <i>2.1 Name of ship:</i>		2.5 Propietari o armador: <i>2.5 Owner or operator:</i>		
2.2 Número IMO: <i>2.2 IMO number:</i>		2.6 Número o lletres distintives: <i>2.6 Distinctive number or letters:</i>		
2.3 Arqueig brut: <i>2.3 Gross tonnage:</i>		2.7 Estat d'abanderament: <i>2.7 Flag State:</i>		
2.4 Tipus de vaixell: <i>2.4 Type of ship:</i>	<input type="checkbox"/> Petroler <i>Oil tanker</i> <input type="checkbox"/> Un altre vaixell de càrrega <i>Other carrec ship</i>	<input type="checkbox"/> Vaixell tanc de càrrega química <i>Chemical tanker</i> <input type="checkbox"/> Vaixell de passatge <i>Passenger ship</i>	<input type="checkbox"/> Vaixell de mercaderies a granel <i>Bulk carrier</i> <input type="checkbox"/> Vaixell de transbord rodad <i>Ro-ro</i>	<input type="checkbox"/> Vaixell portacontenidors <i>Container</i> <input type="checkbox"/> Un altre (especifiqueu-lo) <i>Other (specify)</i>

Ha lliurat al port de:
Has delivered in the harbour of:

els residus següents:
the following residues:

Annex I del MARPOL – Hidrocarburs <i>MARPOL Annex I – Oil</i>	Quantitat (m³) <i>Quantity (m³)</i>
Aigües de sentina olioses <i>Oily bilge water</i>	
Residus oliosos (llots) <i>Oily residues (sludge)</i>	
Aigües olioses procedents del rentatge de tancs <i>Oily tank washings</i>	
Aigua de llast bruta <i>Dirty ballast water</i>	
Dipòsits i llots procedents de la neteja de tancs <i>Scale and sludge from tank cleaning</i>	
Altres (especifiqueu-los) <i>Other (please specify)</i>	

Annex II del MARPOL – Substàncies nocives líquides <i>MARPOL Annex II – NLS</i>	Quantitat (m³) Nom¹ <i>Quantity (m³)/Name¹</i>
Substància de categoria X <i>Category X substance</i>	
Substància de categoria Y <i>Category Y substance</i>	
Substància de categoria Z <i>Category Z substance</i>	
Altres substàncies <i>OS - other substances</i>	
Annex IV del MARPOL – Aigües brutes <i>MARPOL Annex IV – Sewage</i>	Quantitat (m³) <i>Quantity (m³)</i>

ANNEX III
Model de rebut de residus MARPOL
(Revers)

Annex V del MARPOL – Brossa <i>MARPOL Annex V – Garbage</i>	Quantitat (m³) <i>Quantity (m³)</i>
Restes d'aliments <i>Food waste</i>	
Plàstic <i>Plastic</i>	
Taules d'estiba, soleres i materials d'embalatge flotants <i>Floating dunnage, lining, or packing materials</i>	
Productes de paper triturats, draps, vidres, metalls, ampolles, pisa, etc. <i>Ground paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery</i>	
Residus de la càrrega ² , productes de paper, draps, vidre, metalls, ampolles, pisa, etc. <i>Cargo residues², paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc.</i>	
Cendres d'incinerador <i>Incinerator ash</i>	

Altres rebuigs (especifiqueu-los) <i>Other wastes (specify)</i>	
Annex VI del MARPOL <i>MARPOL Annex VI – related</i>	Quantitat (m³) <i>Quantity (m³)</i>
Substàncies que esgoten la capa d'ozó i equip que contingui aquestes substàncies <i>Ozone-depleting substances and equipment containing such substances</i>	
Residus de la neteja dels gasos d'escapament <i>Exhaust gas-cleaning residues</i>	

¹ Indiqueu el nom d'expedició correcte de la substància nociva líquida en qüestió.

¹ Indicate the proper shipping name of the NLS involved.

² Indiqueu el nom d'expedició correcte de la càrrega seca.

² Indicate the proper shipping name of the dry cargo.

Data / Date: _____ / _____ / 2 _____

<p>En nom de la instal·lació de recepció confirmo que es van lliurar els rebuigs indicats amunt. <i>On behalf of the port facility I confirm that the above wastes were delivered.</i></p> <p>Signatura: <i>Signature:</i></p> <p>Nom complet/segell de la companyia: <i>Full Name and Company Stamp:</i></p>	<p>Signatura i segell de la Capitania Marítima <i>Signature and stamp of the Maritime Authority in the Harbour</i></p>
---	--

Aquest rebut no és vàlid sense el segell i la signatura de la Capitania Marítima del port on s'hagi realitzat el lliurament de residus.

This receipt is only valid when signed and stamped by the Maritime Authority in the Harbour where residues have been delivered.

El capità del vaixell ha d'exigir a la instal·lació portuària receptora que mostri l'autorització de l'entitat gestora del port per a la recepció dels residus procedents dels vaixells o una còpia autenticada d'aquesta.

The ship's Captain must require the Port Reception Facility to show the Port Authority authorization for receiving residues from ships, or a certified copy.

Només les instal·lacions autoritzades estan facultades per expedir aquest rebut.

Only authorized port Reception Facilities are allowed to deliver this receipt.

El representant designat de la instal·lació de recepció ha de facilitar aquest formulari al capità d'un vaixell que acabi d'efectuar el lliurament de rebuigs. Aquest formulari s'ha de portar a bord del vaixell juntament amb els llibres registre d'hidrocarburs, de càrrega o de brosses.

The designated representative of the reception facility provider should provide the following form to the master of a ship that has just delivered waste. This form should be retained on board the vessel along with the appropriate Oil RB, Cargo RB or Garbage RB.

ANNEX IV
**Model de certificat d'aptitud de mitjans flotants d'instal·lacions
receptores portuàries**



ESPANYA SPAIN

**CERTIFICAT D'APTITUD
DE MITJANS FLOTANTS DE RECEPCIÓ
DE REBUIGS DELS VAIXELLS**

El director general de la Marina Mercant, a la vista de l'informe favorable de la Capitania Marítima de/d' _____, referent als mitjans flotants utilitzats per la instal·lació portuària receptora:

(nom o raó social de l'empresa titular de la instal·lació)

la descripció dels quals figura a l'annex a aquest certificat i en compliment del que estableix l'article 4, apartat 3.b), del Reial decret 1381, de 20 de desembre, sobre instal·lacions portuàries receptores de rebuigs generats pels vaixells i residus de càrrega,

CERTIFICA

Que els mitjans esmentats compleixen els requisits que estableix la legislació vigent per a les unitats de la seva classe i disposen dels elements, dispositius i sistemes tècnics adequats per a la prestació del servei de recepció de rebuigs procedents dels vaixells, d'acord amb els estàndards establerts per a la classe a què es refereix l'apartat 4 de l'article 4 del Reial decret esmentat, segons les característiques que figuren a l'annex que s'adjunta a aquest certificat.

Aquest certificat té una vigència de CINC anys a comptar de la seva data d'expedició, i la seva validesa està subjecta al resultat de les inspeccions que la Capitania Marítima de/d' _____ determini i a la vigència de les altres autoritzacions i certificats exigibles per les administracions competents.

Certificat núm.: _____/20 _____

Madrid, ___ de/d' _____ de 20 ___

El director general de la Marina Mercant

**ANNEX AL CERTIFICAT D'APTITUD NÚM. ___/20___
DE MITJANS FLOTANTS DE RECEPCIÓ
DE REBUIGS DELS VAIXELLS**

Relació de mitjans flotants:

Núm. ordre	TIPUS (1)	NOM	MATRÍCULA	Eslora (2)	Mànega (2)	Puntal (2)

(1).- Classe d'embarcació.

(2).- en metres.

Característiques dels equips de recepció dels mitjans flotants:

Núm. ordre	Tipus de residus que rep (3)	Capacitat en m ³	Mitjans, equips i sistemes auxiliars (4)

(3).- S'hi han de fer constar per separat els tipus de residus (p.e.: oliosos, brossa, aigües brutes, etc.).

(4).- S'hi han de fer constar tots els sistemes auxiliars disponibles per a cada tipus de residu (p.e.: bombes, separadors, connexió universal, mànegues, etc.).

Relació de propietaris dels mitjans flotants:

Núm. ordre	Nom o raó social del propietari (5)	Adreça postal, telèfon, fax, direcció correu electrònic

(5).- Només s'ha d'emplenar si algun dels mitjans descrits en els quadres anteriors no és propietat de la instal·lació portuària receptora.

ANNEX V

**Model de notificació reduïda per a embarcacions de pesca fresca
i esportives o d'esbarjo**

1	Nom (Name)			
	Distintiu de crida (Call Sign)		Bandera (Flag)	
2	Data i hora estimada d'arribada (ETA) (Estimated date and time of arrival)	___ / ___ / _____	___ : ___	
3	Data i hora estimada de sortida (ETD) (Estimated date and time of departure)	___ / ___ / _____	___ : ___	
4	Anterior port d'escala (Previous port of call)		Pais (Country)	
5	Pròxim port d'escala (Next port of call)			
6	Data de l'últim lliurament de rebuigs (Date of the last waste-generated delivery)	___ / ___ / _____		
	Port de l'últim lliurament de rebuigs (Port of the last waste-generated delivery)			
7	En aquest port vull (In this port I would like): (*)			
	Lliurar-hi tots els rebuigs (Deliver all waste)	<input type="checkbox"/>	Lliurar-hi una part dels rebuigs (Deliver some waste)	<input type="checkbox"/>
	No lliurar-hi rebuigs (Do not deliver waste)	<input type="checkbox"/>		

(*) Marqueu el que correspongui (Tick as appropriate)

CONFIRMO que les dades incloses en aquest document són exactes i correctes i que a bord hi ha prou capacitat específica per emmagatzemar tots els rebuigs generats entre aquesta notificació i el pròxim port on lliuraré rebuigs.

(I CONFIRM that the information of this document is accurate and correct and that there is sufficient dedicated onboard capacity to store all waste generated between notification and the next port at which waste will be delivered)

Data (Date): ___ / ___ / _____ Hora (Time): ___ : ___

El capità (master)

NOTA: Les caselles ombrejades: 2, 3, 4, 5 i 7, només les han d'emplenar els vaixells o les embarcacions en trànsit que no tinguin la base en el port.

(The highlighted boxes 2, 3, 4, 5 and 7, should be fulfilled only by transit boats with no permanent berth in this port.)